

十字架的苦难

The Suffering of the Cross

读经：

Please Read the Bible Verses:

太二六 28 因为这是我立约的血，为多人流出来，使罪得赦。

Matthew 26:28 For this is My blood of the covenant, which is being poured out for many for forgiveness of sins.

彼前三 18 上 因基督也曾一次为罪受死，就是义的代替不义的，为要引你们到神面前。

1 Peter 3:18a For Christ also has suffered once for sins, the Righteous on behalf of the unrighteous, that He might bring you to God,

主耶稣取了人的样式，受罪人所当受的刑罚

The Lord took the form of a man and suffered the punishment which sinners deserve

主耶稣原是天上荣耀的神，祂是至圣，祂不必死，也不能死。但祂因为怜爱世上罪人的缘故，竟来罪世，取人的样式，站在罪人的地位，受罪人所当受的刑罚。祂死了，叫你我能够得生，这是何等的爱心呢！

The **Lord Jesus** was the **God of glory** in heaven. He was the **Most Holy One**. He did not have to die, and He could not die. But He had compassion for the sinners of the world. He came into this sinful world and took the form of a man. He stood in the position of a sinner and suffered the punishment which sinners deserve. **He died so that we may have life. What love is this!**

祂在世三十余年，一直都在十字架阴影之下

He lived on this earth for over thirty years, without coming out from under the shadow of the cross for even a day

主耶稣一降生下世就生在马槽里头，因为客店里没有祂的地方。这是何等的凄凉！但是，今日心中没有基督存在余地的人还是多呢！圣经上说，祂一生出，就裹着布，放在马槽里面。布是何等的冷！马槽是何等的硬！祂在世三十余年，无日不在十字架阴影之下。居无定所，食不按时，终日惶惶，为要领导世人相信祂将来的死，而得着永远的福乐。基督在世的苦难，虽甚难当，究竟比较起来，还不算什么。祂为我们受苦，就是要在十字架上替我们担罪。祂生活的难处，不过是各各祂的小影。祂来，就是来死，不是来活。祂来，就是要为我们死，好叫我们能够得生。

When the Lord Jesus was incarnated into the world, He was born in a manger because there was no room for Him in the inn. How desolate and sad this is! But even today many people have no room for Christ in their hearts. The Bible records that after He was born, they wrapped Him in swaddling clothes and laid Him in a manger. How cold were the swaddling clothes! How hard was the manger! He lived on this earth for over thirty years, without coming out from under the shadow of the cross for even a day. He had no settled home or the luxury of a settled meal. Day by day He had no rest, but He was leading the world to believe in His coming death and to have the eternal blessing. Although Christ's sufferings on earth were hard to bear, they were relatively easy compared to His suffering on the cross, where He bore our sins for us. His suffering in His daily life was a foreshadowing of Calvary. **He came, not to live, but to die. He came to die for us, that we might live.**

祂受了世人许多顽恶的顶撞

He suffered many malicious offenses from the world

你应当想念祂在客西马尼园内那夜的光景。那夜天气是非常之冷的，所以许多人“坐在火光里烤火”。（可十四 54。）但是，在这样寒冷的夜里，你的救主在露天的园内恳切祷告，竟至“汗珠如大血点滴在地上”。（路二二 44。）这是什么光景！请看，拿祂的人来了。

Remember the night He was in Gethsemane. The night weather was very cold. Many people sat and warmed themselves at the fire (Mark 14:54). During such a cold night, your Savior was outside in the garden, praying earnestly. Even "His sweat became like great drops of blood falling down upon the ground" (Luke 22:44). What kind of scene is this! Look! His captors came!

请看神的儿子被人解去了。祂最先被人解到大祭司亚那那里。在那里我们的救主就被一个无知的差役“用手掌打”。圣经记说：祂乃是被捆着解去，好像罪犯一样。祂站在罪人的地位，受了罪人所当受的，就救了罪人。是你我的罪害祂啊。后来人又把爱我们的主耶稣带到公会里面去受审，在那里又受了世人许多顽恶的顶撞。祂又被人解到巡抚彼拉多面前，诬告祂以反叛之罪。但是，神藉着彼拉多证明祂的儿子是没有罪的；这位巡抚至再至三证祂无辜。彼拉多因欲免责，就将主耶稣送往希律那里。祂在彼又受了兵丁的藐视和戏弄，他们“给祂穿上华丽衣服”。他们尊敬主耶稣么？不。圣经说，他们戏弄祂。救主耶稣阿！就是我的罪害你。你因爱我，所以如此忍辱蒙羞。

Behold, the Son of God taken away by man! First, He was taken to the high priest, Annas. There our Savior was struck by the hand of an ignorant servant! The Bible says that He was bound as a criminal. **He stood in the position of a sinner, and He suffered what sinners deserve, in order to save them. Our sins afflicted Him!** Later, men brought our loving Lord Jesus to the council for another trial. There He suffered many malicious offenses from the world! He was delivered to Pontius Pilate the governor and was maligned with the crime of rebellion. But God proved His Son's guiltlessness through Pontius Pilate. Three times the governor repeated that He was innocent. In order to absolve himself of any responsibility, Pilate delivered the Lord Jesus to Herod. There He suffered the despising and mockery of the soldiers. They put a scarlet robe on Him. Did they respect the Lord Jesus? No! The Bible says that they mocked Him. **O Savior Jesus, my sin afflicted You! You endured the insults and bore the shame because You love me.**

罗马兵丁鞭打耶稣，并将祂钉了十字架

Roman soldiers scourged Jesus and crucified Him

“将耶稣鞭打了，交给钉十字架。”（可十五 15。）这一句话是何等的平常！然而其中的苦难是何等的多！

“鞭打”，罗马的鞭是一根木柄，柄末绑了多条的皮带，带末系了沉重金质。受鞭的人，赤背，俯缚在木头上；鞭者执木柄以皮带鞭人。三数鞭即足使受鞭者血肉纷飞。荣耀的基督因我们罪的缘故，为我们受了鞭打。残忍的罗马兵丁肯顾惜我们的救主么？不。他们—像一切的罪人一样—“杀人流血，他们的脚飞跑”。（罗三 15。）

"And Pilate...scourged Jesus and delivered Him up to be crucified" (Mark 15:15). "Scourging" seems to be a common word, but how much suffering is involved! A Roman whip had a wooden handle and at the end of the wooden handle were many leather thongs. At the end of each thong were heavy metal pieces. The victim would be tied to a wooden stake, with his back bared to the whipper who held the wooden handle and whipped with the leather thongs. Three stripes alone could rip open the victim's body. **For our sins, the glorious Christ suffered scourging on our behalf.** Did the cruel Roman soldiers care about our Savior? No, they were just like all the other sinners. "Swift are their feet to shed blood" (Rom. 3:15).

实在是你我的罪把祂钉死了

In reality our sins crucified Him

到了各各他，人就把祂钉死了。钉死耶稣基督的，岂独罗马兵丁么？岂独犹太公会么？实在是你我的罪把祂钉死了！十字架是一根横木和直木作成的。兵丁将主耶稣倒卧其上。撑开祂的手，用大铁钉钉祂的手在木头上。

肉裂了！血流了！痛彻肺腑！那边的手和两足，都是这样。后来把十字架竖立起来，主耶稣全身的重量，就都悬挂在这几根铁钉上。神这样刑罚主耶稣太严酷么？不。不。世人的罪真是重阿！你我的罪真是多阿！罪所当得的刑罚，乃是永远地狱的痛苦。主耶稣在十字架上所受的苦，就是我们罪人所当得的苦难。神这样审判祂并不严酷，因为罪人本来应当受这刑罚。主耶稣替罪人死的功劳，现在已经成功了。所以“信祂的人，不被定罪；不信的人，罪已经定了，因为祂不信神独生子的名”。（约三 18。）我们的罪好像铁钉一般，把主耶稣钉死了。

At Calvary men crucified Him. Did just the Roman soldiers and Jewish council crucify Jesus Christ? In reality our sins crucified Him! A cross is constructed of a horizontal and a vertical piece of wood. The soldiers laid the Lord Jesus on the cross, propped open His hand, and nailed His hand to the wood with large iron nails. His flesh was broken, His blood flowed, and the pain pierced His inward parts! The same was done to His other hand and feet! Then they erected the cross, and all the weight of the Lord's body hung on those iron nails! Was God too severe in judging the Lord Jesus this way? No! The sins of the world are truly heavy! Our sins are numerous! **The proper punishment for sins is eternal suffering in hell. The suffering of the Lord Jesus on the cross was what we sinners should have suffered. God's judgment of Him was not too severe because we should have suffered such punishment. The work of the Lord Jesus' death for sinners is accomplished.** Therefore, **"He who believes into Him is not condemned; but he who does not believe has been condemned already, because he has not believed into the name of the only begotten Son of God"** (John 3:18). **Our sins are like iron nails; they have crucified the Lord Jesus.**

这位流血的救主，能赦免你的罪，你为何迟延呢

This bleeding Savior can forgive your sins. Why do you delay

“若不流血，罪就不得赦免。”（来九 22 下。）这位流血的救主，能赦免你的罪，你为何迟延呢？你不要受欺，以为祂流血，受了许多苦，乃是为人的榜样。主耶稣自己说，“我... 的血，为多人流出来，使罪得赦。”（太二六 28。）不要误会。祂流血乃是代替你流；祂钉十字架乃是代替你钉；祂所受的苦就是担当你的罪。“基督也曾一次为罪受苦，就是义的代替不义的，为要引我们到神面前。”（彼前三 18。）

"Without shedding of blood there is no forgiveness" (Heb. 9:22b). This bleeding Savior can forgive your sins. Why do you delay? Do not be cheated by thinking that He bled and suffered only as a pattern for man. The Lord Jesus Himself said, **"For this is My blood of the covenant, which is being poured out for many for forgiveness of sins"** (Matt. 26:28). Please do not misunderstand; He shed His blood in your stead, and He was crucified in your place. All the suffering He endured was to bear your sins. **"For Christ also has suffered once for sins, the Righteous on behalf of the unrighteous, that He might bring you to God"** (1 Pet. 3:18).

祂出了所有的代价，叫你能白白得救

He paid the entire price so that you could receive a free salvation

现在救恩已成就了！用不着你一点的作为。主耶稣已经替你完成了救恩。祂出了所有的代价，叫你能白白得救，不必什么花费。祂从天上降下来，叫你能升上天去。祂受了罪人的顶撞，叫你能得着神的悦纳。祂暂时被神离弃，叫你能永远受神欢迎。祂变作贫穷，叫你们能变作富足。祂死在十字架上，叫你们能永活在天上。

Now salvation is accomplished! You do not need to do anything. **The Lord Jesus has completed the work of salvation for you. He paid the entire price so that you could receive a free salvation.** You do not have to pay anything. **He came down from heaven so that you could ascend to heaven. He bore the offenses of sinners so that you could obtain God's acceptance. He was forsaken by God for a time so that you could be welcomed by God forever. He became poor so that you might become rich. He died on the cross so that you might live in heaven eternally.**

“我应当怎样行，才可以得救？... 当信主耶稣，你... 必得救。”（徒十六 30~31。）（倪柝声文集第一辑第六册，二二至二九、三一至三二页。）

"What must I do to be saved? ... **Believe on the Lord Jesus, and you shall be saved**" (Acts 16:30-31). (The Collected Works of Watchman Nee (Set 1) Vol. 06.)

参读：倪柝声文集第一辑第六册，十字架的苦难。

Reference: The Collected Works of Watchman Nee (Set 1) Vol. 06, The Suffering of the Cross.